

История и время в поэзии Жиля Виньо

Холкина Анна Сергеевна

Кандидат наук

Московский государственный университет имени М.В.Ломоносова, Факультет
иностраных языков и регионоведения, Москва, Россия

E-mail: askholkina@gmail.com

Как писала канадская поэтесса Маргарет Этвуд, поэзия - "конденсорная линза, сквозь которую человеческая вселенная смотрит на себя" [3]. В этом смысле в поэзии квебекского поэта-барда Жиля Виньо прочитываются страницы истории французской Канады. Прочитываются сквозь призму времени, точнее, через его поэтическое переосмысление Ж. Виньо.

Особое восприятие времени связано с ролью зимнего периода в истории и культуре Квебека. В стихах Ж. Виньо зима - гордая дама в "холодном одеянии", королева времён года [5]. Зима определяла уклад жизни квебекских крестьян на протяжении веков. Так, главная героиня романа Луи Эмона "Мария Шапделен", считающегося "энциклопедией жизни" квебекцев, ждёт зимой возвращения своего возлюбленного. Ожидание - долг и подвиг женщины, воспетый Ж. Виньо в поэме "Как нескончаема зима" ('Que l'hiver tarde a passer'):

Как нескончаема зима, увы!

Когда, скучая у окна,

Со всеми "бы" и "да кабы",

И "чур меня", и "если",

Он уходит,

А она одна,

Когда он вдаль уходит,

Она скучает у окна [5].

(Здесь и далее перевод наш - А.Х.)

Несмотря на то, что в поэме нет прямого указания на продолжительность путешествия, его длительность подразумевается через мотив ожидания. В произведениях Ж. Виньо "холодно" - значит "долго". Зима "медлительна", холода и лёд "одинок и вечны" [5]. Холод часто ассоциируется и со старостью, смертью, утратой любви. Вольные охотники часто погибали, если сбивались с пути в зимнем лесу. Это случилось и с возлюбленным Марии Шапделен, Франсуа Паради. В поэме "Зима" ('L'Hiver') смерть любви приводит в "сад старых книг и застывших цветов инея" [5].

Состояние зимнего сна в какой-то мере характеризует состояние франкоканадского общества накануне событий 1960-х гг., разделивших историю Квебека на "до" и "после". В результате прихода к власти либералов, национализации важнейших отраслей производства, строительства ГЭС в северных регионах, Квебек стал более политически независимым от англоговорящей части Канады.

"Пробуждение" народа, всё более осознающего свою самобытность, отражено в стихотворении Ж. Виньо 1963 г. "Мне нужно проснуться". В каждом квебекце, по словам поэта, спит человек, и его нужно "разбудить", чтобы он заключил "просыпающийся" северный ветер в бутылку [5]. Национализация частных энергетических компаний под эгидой ком-

пании Гидро-Квебек в 1960-х гг. подорвала экономическое первенство англоговорящей части государства. Экономические успехи вскоре привели к большей политической самостоятельности. В 1974 г. французский язык стал официальным языком Квебека; в 1977 г. была принята Хартия французского языка, закрепив его статус официального языка Квебека [2].

Импульс к развитию, полученный Квебеком после Тихой Революции, не привёл к появлению на карте мира независимого государства. На референдумах 1980 и 1995 гг. об отделении провинции от остальной части Канады, победили центристские силы. Но нельзя сказать, что Квебек и Канада в целом не проявляют себя в мировой политике.

В 2015 г. премьер-министром Канады стал франкоканадец - Жюстэн Трюдо. В феврале 2016 г. он призвал прекратить авиаудары по Сирии, заявив следующее: "Авианалёты - действенное средство достижения краткосрочных задач. Это не способствует достижению долгосрочной цели - жизненной стабильности для местных сообществ" [6].

Призывы к миру слышны во многих поэмах Ж. Виньо - "В саду моего отца", "Хворь земли", "Каждому - свои лета", "Между тем" и др. Задача мирного сосуществования и созидания представляется более трудоёмкой, нежели призыв к уничтожению ближнего. Творчество Ж. Виньо глубоко духовно. В поэме "Между тем" описана жизнь двух миров - мира внешнего, суетливого и враждебного, и мира горного - мира любви. Эти миры и сосуществуют, и находятся в разных временных измерениях:

Суда

Вершат любовь с войной,

И воды их дробят о скалы.

Ручьи

В тайной глуши лесной

Становятся реками,

А между тем я... люблю тебя,

Люблю...

Солнце

Выше облаков

Суток отмеряет время.

Обыватели

Всё идут дорогой той,

Неся своих любовей бремя.

А между тем я... люблю тебя,

Люблю...

Крепости

Испанских королей

Живут и умирают.

Кони

Заблудших рыцарей
Ищут путь, пересекая горы.
А между тем я... люблю тебя,
Люблю...
Под покровом льда
Спит память
Не забывших нас с тобой цветов.
Пока под кровом
Двух сердец
Живёт наш постоялец Время,
А между тем я... люблю тебя,
Люблю... [5]

В поэме отдаётся предпочтение настоящему времени, воспеваются жизнь и непреходящая ценность любви. Такое же отношение к настоящему обнаруживается в статье 1980 г. социолога Андре Фортэн: "Общество должно мыслить себя не с точки зрения минувшего прошлого или грядущего рая, но через призму настоящего" [4].

В творчестве Ж. Виньо, таким образом, отражены важные вехи истории французской Канады - от первых поселенцев до современного мультикультурного общества. Искусство призвано открывать нам то, что сложно распознать за сухостью фактов и дат. Анализ восприятия времени в стихотворениях Ж. Виньо осуществляется сквозь призму общечеловеческих ценностей - добра, любви, мира, красоты природы. Время в творчестве поэта "переживается" [1] вместе с переживанием реальности и её видением в картине мира французского языка Канады.

Источники и литература

- 1) Загряжкина Т.Ю. Франция и франкофония: язык, общество, культура. М., 2015. С. 107-114.
- 2) Холкина А.С. Концепт "Patrie" во французском языке Канады. Диссертация на соискание степени кандидата филологических наук. М., 2013. С. 179.
- 3) Atwood M. A Few Notes on Poetry // An anthology of Canadian poetry. New York, 1942. P. 205.
- 4) Fortin A. L'anthrope marche sur terre à la hauteur de ses rêves // Histoire des idées au Québec: Des troubles de 1837 au référendum de 1980. Montréal, 1983. P. 434-436.
- 5) Vigneault G. Bois de marée. Montréal, 1992. P. 34-102.
- 6) <http://www.aljazeera.com/news/2016/02/canada-pull-jets-syria-iraq-weeks-160209042506120.html>

Слова благодарности

Выражаю глубокую благодарность и признательность моему научному руководителю - профессору, доктору филологических наук Татьяне Юрьевне Загряжкиной - за мудрое руководство и заботу.

Иллюстрации

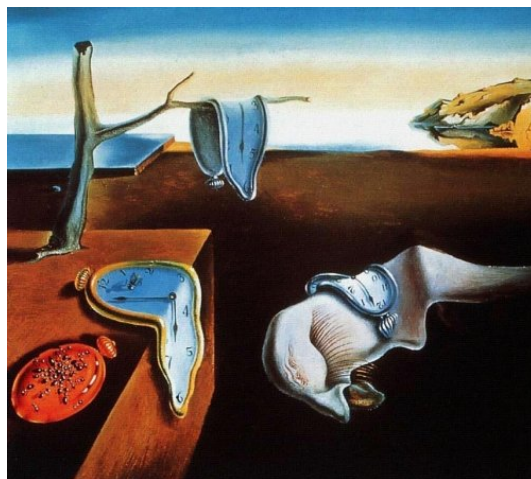


Рис. 1. С. Дали, "Постоянство памяти"